AKKUSCHRAUBER /(SCHLAG-) BOHRER DW997

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

			DW997K2* DW997KN**
Spannung		V_{DC}	18
Leerlaufdrehzahl	1. Gang	min^{-1}	0-650
	2. Gang	min^{-1}	0–1 850
Schlagfrequenz	1. Gang	min^{-1}	6 600
	2. Gang	min^{-1}	19 800
Max. Drehmoment		Nm	> 37,0
Max. Bohrfutter-Spannweite		mm	13
Max. Bohrleistung in Stahl/Holz/Mauerwerk		mm	13/38/13
Gewicht (ohne Akku)		kg	1,6

* Wird mit zwei Akkus geliefert.

** Wird mit einem Akku und ohne Ladegerät geliefert.

L_{pA}	(Schalldruckpegel)	dB(A	84
L_{WA}	(Schallleistungspegel)	dB(A)	95
K_{pA}	(Schalldruck-Unsicherheitsfaktor)	dB(A)	3
K_{WA}	(Schalldruck-Unsicherheitsfaktor)	dB(A)	3

Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:	
Schlagbohren in Beton	
Schwingungsemissionswert $a_{h,ID}$	12 m/s²
Unsicherheitsfaktor K =	1,5 m/s²
Bohren in Metall	
Schwingungsemissionswert $a_{h,ID}$	< 2,5 m/s²
Unsicherheitsfaktor K =	1,5 m/s²

Die in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsstärke wurde gemäß einem normierten Test laut EN 60745 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Sie kann für eine vorläufige Einschätzung der Exposition verwendet werden.



WARNUNG: *Die angegebene Vibrationsstärke bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsstärke unterschiedlich sein. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.*

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.: Wartung des Gerätes und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.

Akku		DE9095
Akkutyp		NiCd
Spannung	V_{DC}	18
Leistung	Ah	2,0
Gewicht	kg	0,97

Ladegerät		DE9116
Netzspannung	V_{AC}	230
Akkutyp		NiCd/NiMH
Ungefähre Ladezeit	min	60
Gewicht	kg	0,4

Sicherungen		
Europa	230 V Werkzeuge	10 Ampere Stromversorgung

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: *Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen* ***oder schweren Verletzungen führt****.*



WARNUNG: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu** tödlichen oder **schweren Verletzungen führen kann**.*



VORSICHT: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu** leichten oder **mittelschweren Verletzungen führen kann.***

VORSICHT: *Weist, wenn ohne Sicherheitssymbol aufgeführt, auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu Sachschäden **führen kann**.*



Weist auf das Risiko eines elektrischen Schlages hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung



DW997

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte gemäß den folgenden Richtlinien und Normen konstruiert wurden:
98/37/EWG (bis 28. Dez. 2009), 2004/108/EG, 2006/42/EG (ab 29. Dez. 2009), 2006/95/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der unten aufgeführten Adresse oder beziehen sich auf die Rückseite dieses Handbuchs.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Horst Großmann
Vizepräsident für Konstruktion und Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany

30.08.07



WARNUNG: *Um die Gefahr von Verletzungen zu mindern, lesen Sie diese Betriebsanleitung.*

Allgemeine Sicherheitsvorschriften



Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen. *Das Nichtbeachten von Warnhinweisen und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.*

BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

a) ***Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.*** *Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) ***Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) ***Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.*** *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) ***Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.*** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*

b) ***Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.*** *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.*** *Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.*

d) ***Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das***

Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.*

e) ***Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.*** *Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.*

f) ***Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.*** *Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.*

3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) ***Bleiben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.*** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) ***Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.*** *Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.*

c) ***Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.*** *Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.*

d) ***Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.*** *Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) ***Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.*** *Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.*

f) ***Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.*** *Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.*

g) ***Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.*** *Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.*

4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

a) ***Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.*** *Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.*

b) ***Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.*** *Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) ***Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.*** *Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.*

d) ***Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.*** *Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.*

e) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.*** *Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.*

f) ***Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.*** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.*

g) ***Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.*** *Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

a) ***Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf***. *Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*

b) ***Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.*** *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*

c) ***Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.*** *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.*

d) ***Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen***. *Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

6) REPARATUREN

a) ***Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Reparaturpersonal warten und lassen Sie nur identische Ersatzteile verwenden.*** *Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrogerätes gewahrt bleibt.*

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für Bohrmaschinen

- ***Tragen Sie Gehörschutz bei Schlagbohrern.*** *Der Einfluss von Lärm kann zu Gehörverlust führen.*
- ***Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle über die Maschine kann zu Verletzungen führen.***
- ***Halten Sie Elektrowerkzeuge an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel berühren könnte.*** *Der Kontakt des Schneidzubehörs mit einer Strom führenden Leitung kann die exponierten Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Strom setzen und zu einem Stromschlag beim Anwender führen.*

Schilder am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumscode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet!

Beispiel:

2009 XX XX

Herstelljahr

Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akkuladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF: *Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das DE9116-Akku-Ladegerät:*

- *Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise am Ladegerät, Akku und am akkubetriebenen Produkt.*



GEFAHR: *Gefahr eines tödlichen Stromschlags. 230 Volt liegen an den Ladeanschlüssen an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Ein elektrischer Schlag oder ein tödlicher Stromschlag kann entstehen.*



WARNUNG: *Gefahr eines elektrischen Schlages. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dadurch kann ein elektrischer Schlag entstehen.*



VORSICHT: *Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr laden Sie bitte nur aufladbare Akkus von DEWALT. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Beschädigungen verursachen.*



VORSICHT: *Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromversorgung angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Elektrisch leitendes Fremdmaterial wie zum Beispiel, aber nicht ausschließlich, Stahlwolle, Alufolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln, sollte von den Hohlräumen des Ladegerätes ferngehalten werden. Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku im Ladegerät steckt. Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.*

- ***Der Akku darf NIEMALS mit einem anderen Ladegerät als dem in dieser Betriebsanleitung beschriebenen geladen werden.*** *Das Ladegerät und der Akku sind speziell zur gemeinsamen Verwendung konstruiert.*
- ***Diese Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von DEWALT-Akkus bestimmt.*** *Eine anderweitige Verwendung kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.*
- ***Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.***
- ***Ziehen Sie immer am Stecker statt am Kabel, um das Ladegerät von der Stromversorgung zu trennen.*** *Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.*
- ***Verlegen Sie das Kabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann oder dass es auf andere Weise Beschädigungen oder Belastungen ausgesetzt wird.***
- ***Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur, wenn es absolut notwendig ist.*** *Die Verwendung ungeeigneter Verlängerungskabel kann zu Brandgefahr, elektrischem Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.*
- ***Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät und stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Fläche. Dadurch können die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden.*** *Stellen Sie das Ladegerät nicht in die Nähe von Wärmequellen. Das Ladegerät wird durch Schlitze an der oberen Seite und am Boden des Gehäuses belüftet.*
- ***Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.*** *Beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.*
- ***Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde.*** *Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.*
- ***Zerlegen Sie das Ladegerät nicht. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.*** *Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann zur Gefahr eines elektrischen Schlages, eines tödlichen Stromschlags oder zu Brandgefahr führen.*
- ***Trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung, bevor Sie es reinigen. Dadurch wird die Gefahr eines elektrischen Schlages reduziert.*** *Durch die Entfernung des Akkus wird dieses Risiko nicht gemindert.*
- *Versuchen Sie* ***NIEMALS,*** *2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.*
- ***Das Ladegerät ist zum Betrieb mit Standard-230-V-Haushaltsstrom konstruiert. Versuchen Sie nicht, es mit einer anderen Spannung zu betreiben.*** *Dies betrifft nicht das Fahrzeug-Ladegerät.*

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Ladegerät

Das Ladegerät DE9116 nimmt DEWALT NiCd- und NiMH-Akkus zwischen 7,2 V und 18 V auf.

Ladevorgang



GEFAHR: *Gefahr eines tödlichen Stromschlags. 230 Volt liegen an den Ladeanschlüssen an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefahr eines elektrischen Schlages oder eines tödlichen Stromschlags.*

Wenn Sie den Akku (9) erstmalig oder nach langer Lagerung laden, lässt er sich nur zu 80 % laden. Nach mehreren Lade-Entlade-Zyklen lässt sich der

Akku vollständig laden. Überprüfen Sie immer die Netzversorgung, bevor Sie den Akku laden. Wenn die Netzversorgung funktioniert aber der Akku nicht lädt, bringen Sie Ihr Ladegerät zu einer autorisierten DEWALT-Kundendienststelle. Während des Ladevorgangs können das Ladegerät und der Akku sich warm anfühlen. Dies ist normal und weist nicht auf ein Problem hin.



VORSICHT: *Laden Sie den Akku nicht bei Umgebungstemperaturen < 4 °C oder > 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: Ca. 24 °C.*

Um den Akku (9) zu laden, legen Sie ihn wie in der Abbildung in das Ladegerät (11) und verbinden Sie das Ladegerät mit dem Stromnetz. Vergewissern Sie sich, dass der Akku richtig im Ladegerät sitzt. Die rote Ladeanzeige (12) blinkt. Nach ca. 1 Stunde hört das Blinken auf und sie leuchtet weiter. Der Akku ist jetzt vollständig geladen. Der Akku kann jederzeit entnommen oder über längere Zeit (maximal 14 Tage) im Ladegerät belassen werden.

Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
wird geladen	– – – – – –
vollständig geladen	————————
Temperaturverzögerung	—— – —— –
Akku ersetzen	●●●●●●●●●●●
Problem	●● ●● ●● ●●

Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku an ihrer Spitzenkapazität ausgeglichen. Akkus sollten über Nacht nach jeweils 10 Lade-Entlade-Zyklen oder immer, wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewohnt in das Ladegerät gesteckt. Die rote (Lade-) Kontrollleuchte blinkt kontinuierlich und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.

Nach Abschluss des einstündigen Ladezyklus leuchtet die Anzeige weiter, ohne zu blinken. Der Akku ist vollständig geladen und kann jetzt verwendet werden.

Wenn der Akku nach der anfänglichen einstündigen Ladezeit im Ladegerät bleibt, startet das Ladegerät automatisch den Feinausgleich. Diese Betriebsart läuft bis zu 8 Stunden, aber der Akku kann jederzeit während des Feinausgleichs entfernt werden.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst. Dabei wird der Ladevorgang so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus. Während der Temperaturverzögerung blinkt die rote Anzeige erst lang, dann kurz.

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben. Schauen Sie in der Aufstellung am Ende dieser Betriebsanleitung nach, welche Ladegeräte und Akkus kompatibel sind.

Wenn Sie den Akku aus dem Karton auspacken, ist er nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- ***Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen laden, in denen sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Beim Einsetzen oder Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.*
- *Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.*
- ***NICHT*** *Spritzern aussetzen und* ***NICHT*** *in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.*
- ***Das Gerät oder den Akku niemals an Orten lagern oder verwenden, an denen die Temperatur 40 °C (105 °F) erreichen oder übersteigen könnte (wie z. B. in Schuppen oder in Metallbauten im Sommer)***



GEFAHR: *Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf der Akku nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B., wenn sie mit*

einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein elektrischer Schlag oder ein tödlicher Stromschlag kann entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann. *Manche Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.*

BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM- (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID-AKKUS (NiMH)

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.*** *Der Akku kann im Feuer explodieren.*
- ***Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus den Akkuzellen austreten.*** *Dies deutet nicht auf einen Fehler hin.*

  Wenn jedoch die Außendichtung beschädigt ist:

  a. und die Batterieflüssigkeit mit ihrer Haut in Kontakt kommt, spülen Sie mehrere Minuten lang mit Seife und Wasser ab.

  *b. und die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und begeben Sie sich sofort in ärztliche Behandlung. (**Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25-35%-Lösung aus Kaliumhydroxid.)*

Akkuschutzkappe (Abb. 2)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus wird eine Schutzkappe (13) mitgeliefert. Ohne aufgesetzte Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen und zu einer Brandgefahr und einer Beschädigung des Akkus führen.

1. Nehmen Sie die Akkuschutzkappe (13) ab, bevor Sie den Akku (9) in das Ladegerät oder in das Gerät legen.
2. Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät oder Gerät wieder auf die Kontakte.



VORSICHT: *Vergewissern Sie sich, dass die Akkuschutzkappe aufgesetzt ist, bevor Sie den abgenommenen Akku lagern oder transportieren*

Akku (Abb. A)

DW997 AKKUTYPEN

Das DW997 wird mit dem DEWALT-Akku DE9095 (18 V) betrieben.

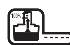
Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Eine langfristige Lagerung schadet dem Akku oder Ladegerät nicht. Unter den richtigen Bedingungen können sie bis zu 5 Jahren gelagert werden.

Schilder am Ladegerät und Akku

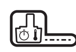
Zusätzlich zu den in dieser Betriebsanleitung verwendeten Bildzeichen befinden sich die folgenden Bildzeichen auf dem Ladegerät und dem Akku:


Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.


Akku wird geladen.


Akku ist geladen.


Akku ist defekt.


Temperaturverzögerung


Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.


Beschädigte Akkus nicht aufladen.


Nur mit DEWALT Akkus verwenden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Beschädigungen verursachen.


Das Gerät keiner Nässe aussetzen.

 Beschädigte Kabel sofort austauschen.

 Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.

 Akku umweltgerecht entsorgen.

 NiMH- und NiCD+-Akkus nicht verbrennen.

 Lädt NiMH- und NiCD-Akkus

 Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen.

Packungsinhalt

Die Packung enthält:

1 Akkuschrauber / (Schlag-)Bohrer

2 Akkus

1 Akkuladegerät

1 Transportkoffer

1 Bedienungsanweisung

1 Explosionszeichnung

- *Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.*
- *Nehmen Sie sich Zeit, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.*

Beschreibung (Abb. [fig.] A, B)

 ***WARNUNG:*** *Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.*

VERWENDUNGSZWECK

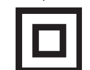
Ihr Akkuschrauber / (Schlag-) Bohrer wurde für den professionellen Einsatz zum Bohren und Schrauben konstruiert. **NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Akkuschrauber / (Schlag-) Bohrer sind Geräte für den professionellen Einsatz. **LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

1. Schalter mit stufenloser Drehzahlregelung
2. Rechts- / Links-Schiebeschalter
3. Schnellspannfutter
4. Betriebsarten-Wahlschalter / Drehmomenteinstellring
5. Einstellring-Einstellungen
6. Zweigangwahlschalter
7. Einsatzhalter (Bits nicht im Lieferumfang)
8. Griff
9. Akku
10. Akku-Löseknöpfe
11. Ladegerät
12. Ladeanzeige (rot)
13. Akkuschutzkappe

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, ob die Spannung des Akkus der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Stellen Sie auch sicher, dass die Spannung Ihres Ladegeräts der Netzspannung entspricht.

 Ihr DEWALT Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert.

Verwendung eines Verlängerungskabels

Ein Verlängerungskabel sollte nur verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme Ihres Ladegerätes geeignet ist (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1 mm² und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Zusammenbau und Einstellungen

 ***WARNUNG:*** *Entfernen Sie immer den Akku vor dem Zusammenbau und der Einstellung. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.*

 ***WARNUNG:*** *Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.*

 ***WARNUNG:*** *Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.*

Einsetzen und Entnahme des Akkus aus dem Gerät

1. Legen Sie den Akku (9) in den Griff, bis er einrastet.

2. Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Akkulöseknöpfe (10) gleichzeitig und ziehen Sie den Akku aus dem Griff.

Einsetzen und Entnahme von Bits (Abb. B)

Ihre Bohrmaschine ist mit einem Einsatzhalter (7) ausgestattet.

- Öffnen Sie das Spannfutter durch Drehen der Manschette (14) entgegen dem Uhrzeigersinn und setzen Sie den Bitschaft ein.
- Setzen Sie den Bit soweit wie möglich in das Spannfutter und heben Sie leicht an, bevor Sie festdrehen.
- Drehen Sie die Manschette im Uhrzeigersinn fest und halten Sie dabei den hinteren Teil des Spannfutters mit einer Hand fest.
- Um das Bit zu entnehmen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Wahl der Betriebsart oder Einstellen des Drehmoments (Abb. C)

Der Einstellring dieses Gerätes hat 14 Positionen für die Einstellung des für die Schraubengröße und das Werkstückmaterial passenden Drehmoments. Die Einstellungen des Drehmoments finden Sie im Abschnitt **Schraubendrehen**.

- Wählen Sie die Betriebsart Bohren oder Drehmoment, indem Sie das Symbol oder die Zahl am Einstellring (5) auf die Anzeige (15) auf dem Gehäuse einstellen.


Rotationsbohren:
für Stahl, Holz und Kunststoffe


Einstellringpositionen:
Schrauben

Schlagbohren:
für Mauerwerk

Rechts- / Links-Schiebeschalter (Abb. D)

- Die Wahl von Recht- oder Linkslauf (Vor- oder Rückwärtslauf) erfolgt über den Rechts- / Links-Schiebeschalter (2) wie abgebildet (siehe Pfeile am Gerät).


WARNUNG: *Warten Sie immer, bis der Motor vollkommen zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Drehrichtung ändern.*

Zweigangwahlschalter (Abb. E)

Ihr Gerät ist mit einem Zweigangwahlschalter (6) zur Änderung des Drehzahl/Drehmoment-Verhältnisses ausgestattet.

1 Niedrige Drehzahl / hohes Drehmoment (Bohren großer Löcher, Schraubendrehen).

2 Hohe Drehzahl / niedriges Drehmoment (Bohren kleinerer Löcher).

Die Drehzahlangaben befinden sich unter den Technischen Daten.


WARNUNG: *Schieben Sie den Zweigangwahlschalter immer vollständig vorwärts oder rückwärts.*


WARNUNG: *Schalten Sie nicht die Gänge bei Höchstdrehzahl oder während der Arbeit.*

Entfernen und Einstellen des Spannfutters (Abb. G, H)

- Öffnen Sie die Bohrfutterbacken so weit wie möglich.
- Stecken Sie einen Schraubendreher in das Spannfutter und entfernen Sie die Spannfutterhalteschraube durch Drehen im Uhrzeigersinn, wie in Abb. G dargestellt.
- Setzen Sie einen Inbusschlüssel fest in das Spannfutter und schlagen Sie mit einem Hammer darauf, wie in Abb. H dargestellt. Dadurch wird das Spannfutter gelöst und es kann mit der Hand abgeschraubt werden.
- Um das Spannfutter wieder anzubringen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Betriebsanweisungen


WARNUNG:

- *Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und geltenden Vorschriften.*
- *Achten Sie auf vorhandene Rohr- und Stromleitungen.*
- *Üben Sie nur einen vorsichtigen Druck auf das Gerät aus. Zu hoher Druck beschleunigt nicht das Bohren, mindert aber die Geräteleistung und kann dessen Lebensdauer verkürzen.*
- *Um ein Blockieren oder Durchbrechen zu minimieren, vermindern Sie allmählich den Druck auf das Bohrloch, wenn Sie sich dem Ende des Bohrens nähern.*

- *Lassen Sie den Motor laufen, wenn Sie den Bohreinsatz aus dem Bohrloch ziehen. Dies unterstützt das Verhindern des Festklemmens.*

VOR DEM BETRIEB

- Vergewissern Sie sich, dass der Akku (vollständig) geladen ist.
- Setzen Sie einen passenden Einsatz (Bit) ein.
- Markieren Sie die Stelle für das Bohrloch.
- Wählen Sie Rechts- oder Linkslauf.

Ein- und Ausschalten (Abb. A, D)

- Um das Gerät zu starten, drücken Sie auf den Drehzahlschalter (1). Durch den Druck auf den Drehzahlschalter wird die Gerätedrehzahl bestimmt.
- Um das Gerät zu stoppen, lassen Sie den Schalter los.
- Um das Gerät in der AUS-Position zu arretieren, schieben Sie den Rechts-Links-Schiebeschalter (2) in die mittlere Position.



WARNUNG: *Das Gerät ist mit einer Bremse ausgestattet, um das Gerät zu stoppen, sobald der Drehzahlschalter vollständig losgelassen wird.*

Schrauben (Abb. A)

- Wählen Sie Rechts- oder Linksdrehung mit dem Schiebeschalter (2).
- Stellen Sie den Einstellring (4) auf die Position 1 und beginnen Sie zu schrauben (niedriges Drehmoment).
- Wenn das Spannfutter zu früh rutscht, verstellen Sie den Einstellring, bis das erforderliche Drehmoment eingestellt ist.

Bohren (Abb. A)

- Stellen Sie den Einstellring (4) auf die Betriebsart Bohren.

BOHREN IN METALL

- Beim Bohren in Metall verwenden Sie ein Bohrschmiermittel. Die Ausnahmen sind Gusseisen und Messing, die trocken gebohrt werden sollten.

BOHREN IN HOLZ

- Löcher in Holz können mit den gleichen Spiralbohrern wie für Metall gebohrt werden. Diese Einsätze können sich überhitzen, wenn sie nicht öfter herausgezogen werden, um die Späne von dem Bohrrillen zu entfernen.
- Für größere Löcher verwenden Sie Löffelbohrer.
- Verwenden Sie ein Unterlegholz bei Werkstücken, die zum Splittern neigen.

Schlagbohren (Abb. A)

BOHREN IN MAUERWERK

- Verwenden Sie Hartmetall-Mauerwerk-Bohrer bis zu 13 mm Durchmessen bei hohen Drehzahlen. Wählen Sie niedrige Drehzahlen für Bits mit größerem Durchmesser. Der Druck auf die Bohrmaschine muss gleichmäßig sein. Ein leichtes, gleichmäßiges Austreten von Staub weist auf eine richtige Bohrleistung hin.

Optionales Zubehör

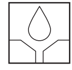


WARNUNG: *Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.*

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



Schmierung

Das Gerät muss nicht geschmiert werden.



Reinigung

- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch reinigen.
- Entfernen Sie den Akku, bevor Sie Ihr Elektrogerät reinigen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com.**



Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

• RISIKOLOSE 30-TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Originalkaufbeleges ohne Weiteres innerhalb von 30 Tagen bei der Verkaufsstelle im Originallieferumfang zurückgeben und erhalten eine Rückerstattung des Kaufpreises.

• 1 JAHR KOSTENLOSER SERVICEVERTRAG •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Originalkaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Dies umfasst Arbeits- und Ersatzteilkosten für Elektrowerkzeuge. Zubehör ist nicht enthalten.

• 1 JAHR GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern unbrauchbar wird, garantieren wir den kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile oder nach unserem Ermessen den kostenlosen Ersatz des Gerätes unter folgenden Voraussetzungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß eingesetzt.
- Reparaturversuche wurden nicht von unbefugten Personen durchgeführt.
- Der Originalkaufbeleg wird vorlegt. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Ihnen als Verbraucher zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen.

Die Adresse der nächstgelegenen DEWALT-Kundendienstwerkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitungen. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com.**

Country	Address	Contact
Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
Danmark	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios “Mas Blau” Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz **Suisse** **Svizzera**	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederlands	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
Norge	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
Suomi	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
Sverige	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
Türkiye	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk